

Banc Public

Rapport Annuel 2012
Jahresbericht 2012





RAPPORT DE LA PRÉSIDENTE

Lorsque l'association Banc Public jette un regard sur 2012, elle réalise qu'elle a vécu sa 10^e année d'existence en mode recherche...

...de nouveaux locaux. Pas une semaine de l'année 2012 ne s'est écoulée sans le souci de retrouver à temps de nouveaux locaux. En effet, les locaux actuels vont être démolis pour faire place à d'autres fins destinées à l'accueil médicalisé des personnes âgées. Nous tenons à remercier la Communauté des Sœurs d'Ingenbohl pour la fructueuse et agréable collaboration qui a prévalu durant ces dix années, à des conditions si favorables. C'était donc une gageure de retrouver un nouveau toit pour nos activités. Nous avons été confrontés non seulement à la difficulté d'en trouver mais aussi à celle d'obtenir l'autorisation d'y exercer nos activités. Beaucoup d'énergies ont été mises dans cette recherche et ces démarches. Finalement, une solution a pu être trouvée, avec des locaux proches du lieu actuel, à l'avenue Joseph-Chaley 7. Le déménagement est prévu pour fin avril 2013.

...d'un président. Au comité, le poste laissé vacant suite au décès de Vincent Thalmann au début 2012 et assuré ad intérim

BERICHT DES PRÄSIDIUMS

Auf das Jahr 2012 zurückblickend muss die Vereinigung Banc Public feststellen dass sie ihr zehntes Jahr im Suchmodus gelebt hat...

...auf der Suche neuer Lokalitäten. Keine Woche des Jahres 2012 verging ohne die Sorge in der Zeit eine neue Unterkunft zu finden. Das gegenwärtige Gebäude wird abgerissen um einem Neubau zur Aufnahme von pflegebedürftigen alten Menschen Platz zu machen. An dieser Stelle möchten wir den Ingenbohler Schwestern danken für die wirksame und angenehme Zusammenarbeit während den vergangenen zehn Jahren, und dies zu sehr vorteilhaften Bedingungen. Es war ein schwieriges Vorhaben wieder ein Dach für unsere Tätigkeit zu finden. Das Problem war nicht nur ein geeignetes Haus zu finden, sondern auch noch die Bewilligung zu erhalten um darin unsere Aktivität entfalten zu können. Viel Energie wurde in diese Suche und in die damit verbundenen Schritte gesteckt. Schlussendlich konnte eine Lösung gefunden werden in einem Haus an der Joseph-Chaleystrasse 7, unweit des jetzigen Standorts. Der Umzug ist für Ende April 2013 vorgesehen.

...auf der Suche nach einem Präsidenten: Im Komitee war der durch den Tod

par Sr Danièle Perrier était à repourvoir. Nos recherches, intenses et soutenues, ont fini par aboutir : la perle rare est arrivée!

Depuis octobre 2012, Hubert Schaller, ancien directeur général de l'HFR hôpital fribourgeois, est le nouveau président de BP, déjà très à l'œuvre et pleinement engagé. Nous le remercions vivement d'avoir accepté cette nouvelle responsabilité.

...de nouveaux membres du comité. Le départ de quatre membres du comité a contraint celui-ci à rechercher activement de nouvelles personnes prêtes à s'engager pour une noble cause. Là aussi, les perles rares sont arrivées, d'horizons différents et porteuses de compétences complémentaires. L'apport de chaque membre est une richesse et le travail effectué ensemble permet de répondre aux enjeux et aux défis qui se présentent à notre association aujourd'hui. Qu'ils soient ici remerciés.

Une bonne nouvelle est tombée en fin d'année : le dossier de candidature du programme « Soutien plus » de la fondation Arcanum a été accepté. Ce dossier a exigé de la part du comité et de la direction un travail de réflexion important. L'objectif du programme est de renforcer principalement notre visibilité et nos moyens de recherche de fond ; il débutera dès 2013.

Grâce à l'engagement de toutes et tous, comité, direction, personnel et bénévoles, l'action de Banc Public pourra se poursuivre

von Herr Vincent Thalmann anfangs 2012 vakante Sitz neu zu besetzen. In der Zwischenzeit war das Amt durch Schwester Danièle Perrier betreut. Unser intensives und stetiges Suchen hat schlussendlich zum Erfolg geführt; der Retter in der Not ist gekommen!

Seit Oktober 2012 ist Herr Hubert Schaller, ehemaliger Generaldirektor des Freiburger Kantonsspitals HFR der neue Präsident von Banc Public und schon voll im Einsatz. Wir sind ihm sehr dankbar, dass er diese neue Verantwortung angenommen hat.

...auf der Suche nach neuen Mitgliedern des Komitees. Der Weggang von vier Mitgliedern des Beirats zwang diesen aktiv nach Personen Ausschau zu halten die bereit wären sich für eine edle Sache einzusetzen. Auch hier hatten wir das Glück, dass Personen mit sehr unterschiedlicher Herkunft und Kompetenz zu uns kamen. Ihre Erfahrungen sind bereichernd und was sie dem Team bringen, erlaubt es den Herausforderungen die sich unserer Vereinigung stellen gerecht zu werden. Auch ihnen sei hier unser Dank ausgesprochen.

Eine gute Nachricht erreichte uns am Ende des Jahres. unsere Eingabe zum Projekt «Soutien plus» der Stiftung Arcanum wurde berücksichtigt. Das Projekt verlangte vom Komitee und von der Direktion eine intensive Denkarbeit. Das Projekt hat zum Ziel uns besser bekannt zu machen und die

sur l'élan des dernières années. Nos remerciements envers nos principaux soutiens que sont la LORO et l'Etat de Fribourg se joignent à ceux des bénéficiaires qui, nombreux, tout au long de l'année témoignent de l'utilité et de la nécessité de l'offre de Banc Public.

Sr Danièle Perrier
Hubert Schaller

MESSAGE DE LA DIRECTRICE

A fin octobre 2012, Banc Public a passé le cap de ses 10 ans d'existence.

Durant cette décennie, le banc a été bien utilisé. Il a supporté pas mal de poids, et subi quelques égratignures, il a reçu quelques nouvelles couches de vernis, une ou deux planches ont été changées mais il est toujours resté très solide et accueillant. Ses occupants, nombreux, se sont succédé, sont restés plus ou moins longtemps, ont dû parfois se serrer, certains sont partis sans crier gare, d'autres en chantant. Le banc a prêté l'oreille à des confidences et entendu passer un défilé de peines, de joies, de rages, d'espoirs et de rêves de toutes les couleurs. Il s'est montré discret et rassurant.

Beschaffung finanzieller Unterstützung zu erleichtern. Umsetzung ab 2013.

Dank dem Engagement aller, dem Komitee, der Direktion, dem Personal, den Ehrenamtlichen kann Banc Public mit dem Schwung der vergangenen Jahre weitermachen. Unser Dank, verbunden mit dem aller unserer Betreuten die das ganze Jahr hindurch auf unsere Dienstleistungen angewiesen sind, geht an unsere Hauptsponsoren, die Loterie Romande, den Kanton Freiburg.

Sr Danièle Perrier
Hubert Schaller

BERICHT DER LEITERIN

Ende Oktober 2012 konnte Banc Public auf zehn Jahre Tätigkeit zurückblicken.

Während dem Jahrzehnt wurde die Sitzbank viel gebraucht. Sie musste einiges an Gewicht aushalten und hat auch ein Paar Schrammen abbekommen. Sie bekam auch mehrere Farbschichten und ein oder zwei neue Bretter, ist aber immer solide und einladend geblieben. Die sich aufeinander folgend Benützer verweilen für längere oder kürzere Zeit. Manchmal waren sie gezwungen näher zusammenzurücken. Einige verschwanden

Il a observé le monde chahuté qui devenait de plus en plus froid et intéressé à d'autres fins qu'à améliorer le bien-être de tous, un monde insensé qui prenait des décisions à l'envers, qui privait de perspectives un trop grand nombre de personnes.

Il n'a pas pu faire grand-chose pour faire entendre raison ou changer la tournure des événements, c'était au-dessus de ses moyens. Il a donc essayé d'assurer son rôle de banc le mieux possible avec toute sa solidité et sa générosité.

Il a permis à chacun de rester le temps qu'il lui fallait, de prendre ce dont il avait besoin, d'apporter ce qu'il avait à donner, de s'y reposer, de servir de promontoire pour mieux sauter, de revenir pour se rassurer ou pour trouver compagnie. Voilà à quoi il a servi et à quoi il servira encore.

Mais pour continuer à jouer son rôle, après 10 ans, il a dû trouver une nouvelle place. Il fallait que lui aussi déménage ! En cherchant son nouvel emplacement, il s'est mis un peu à trembler parfois, pensant qu'il n'allait pas y arriver. Mais il ne l'a pas trop montré pour ne pas effrayer ses occupants qui avaient assez de soucis. Mais que se passait-il ? Ne voulait-on plus de lui ? Qu'avait-il de si effrayant ? Ses occupants étaient-ils si dérangelants ?

Il ne voulait pas se poser n'importe où, il lui fallait de l'espace et être au bord d'un chemin de passage. En bordure de ville, il n'aurait pas servi à suffisamment

de monde et se serait ennuyé et senti isolé. Il n'aurait pas permis de rencontres. Mais, finalement, il a pu trouver une nouvelle place pour se poser.

Ses occupants vont pouvoir continuer à l'utiliser, ils vont encore avoir besoin de lui, le monde ne semble malheureusement pas se ressaisir.

Anne-Marie Schmid Kilic

RAPPORT DE L'ADJOINT

Chaque jour c'est plus de 60 personnes qui comptent sur nous !

Tout au long de la journée, l'équipe s'affaire à accueillir des personnes, à confectionner le menu de midi, à maintenir un cadre chaleureux, à se tenir à l'écoute des bénéficiaires, à leur permettre d'être participatif à la vie active du centre, à favoriser les liens sociaux, à prévenir ou à gérer parfois un conflit, enfin à maintenir et à assurer un environnement sécurisant. Pour y parvenir, l'équipe doit faire preuve de beaucoup de qualités et de compétences. Tantôt animateur, tantôt éducateur, tantôt maître socioprofessionnel, tantôt cuisinier, tantôt concierge, chaque membre de l'équipe est en

quelque sorte un «décathlonien du social».

Il m'est difficile de transcrire tout ce qu'il se passe au cours d'une journée dans nos murs. En décrivant et nommant les prestations que nous offrons, il n'est pas aisé de saisir l'importance de chacune d'elle pour les bénéficiaires sans être nous-mêmes dans leur situation. Imaginez le goût du café le matin, la chaleur de la tasse sur les mains pour une personne à la rue ! Le bonjour chaleureux d'un collaborateur empathique qui ne vous juge pas, la douceur et la chaleur de l'endroit, le plaisir de se poser, de rencontrer d'autres personnes, de se rendre utile en participant à la vie du centre.

Cela fait 10 ans que, chaque jour, la porte de Banc Public s'ouvre pour toute personne qui se retrouve momentanément dans le désert. Un dicton dit que dans le désert, le plus dur c'est de trouver la sortie; je me dis qu'au moins, en attendant dans l'oasis qu'est Banc Public, on peut bénéficier de l'essentiel et reprendre des forces pour continuer le chemin.

Mille mercis à l'équipe qui se contorsionne jour après jour pour remplir au mieux sa mission. Mille mercis aux bénévoles et civilistes qui, tout au long de l'année, épaulent les permanents dans les gestes du quotidien.

Patrick Renevey

wortlos, andere singend. Die Bank hat alles mitbekommen, Vertrauliches und eine ganze Kette von Leiden, Empörungen, Hoffnungen und Träumen aller Schattierungen. Die Sitzbank hat sich aber diskret und vertrauenerweckend verhalten. Sie hat die Welt beobachtet und gesehen wie sie immer kälter und eigennütziger wurde und, statt das Wohl aller zum Ziel zu haben wurden unsinnige Entscheide getroffen die die Perspektiven zu vieler Menschen schwinden liessen.

Die Bank konnte nicht viel ausrichten um zur Vernunft zurück zu kehren oder den Ereignissen einen anderen Verlauf zu geben, das lag über ihren Möglichkeiten. Sie war daher bestrebt ihre Aufgabe als Sitzbank so gut wie möglich zu erfüllen, solid und grosszügig.

Die Bank gestattete es jedem solange wie nötig zu bleiben, das mitzunehmen was er brauchte, das mitzubringen was er zu geben hatte, sich auszuruhen und die Bank als Sprungbrett um weiter zukommen zu verwenden. Die Bank lud auch zum Wiederkommen ein um Rückhalt zu bekommen oder Geselligkeit zu finden. Diese Zwecke hat also unsere Bank erfüllt und wird sie auch weiterhin erfüllen.

Um aber nach zehn Jahren weiter zu dienen musste man einen neuen Standort finden. Auch die Bank muss umziehen! Bei der Suche um den geeigneten Standort kam die Bank ins Zittern, und glaubte fast nicht mehr daran. Sie liess sich aber nicht zu viel anmerken um die Benutzer nicht zu erschrecken die sonst schon genug Sorgen hatten.

Was ging vor? Wollte man die Bank nicht mehr? Sah sie so erschreckend aus? Waren die Benutzer so störend?

Die Sitzbank wollte nicht irgendwo stehen, sie brauchte Raum und wollte an einem Durchgangsweg bleiben. Am Stadtrand hätte sie nicht vielen nutzen können und wäre sich einsam vorgekommen, und hätte nicht verbindend wirken können. Schlussendlich hat sie doch einen passenden Platz gefunden.

Wer sie braucht, kann die Bank weiter benutzen. Das wird nötig sein, denn die Welt hat sich leider noch nicht zurückbesonnen.

Anne-Marie Schmid Kilic

BERICHT DES STV. LEITERS

Jeden Tag zählen über 60 Personen auf uns!

Während des ganzen Tages ist das Team damit beschäftigt Menschen zu empfangen, das Mittagsmenu zu erstellen, einen einladenden Rahmen zu gestalten, den Besuchern Gehör zu schenken, sie teilnehmen lassen am Geschehen des Zentrums, soziale Bande zu ermöglichen, Konflikte vorzubeugen oder sie zu schlichten und ein sicheres Umfeld zu gestalten. Um dies zu erreichen muss das Team viel Qualitäten

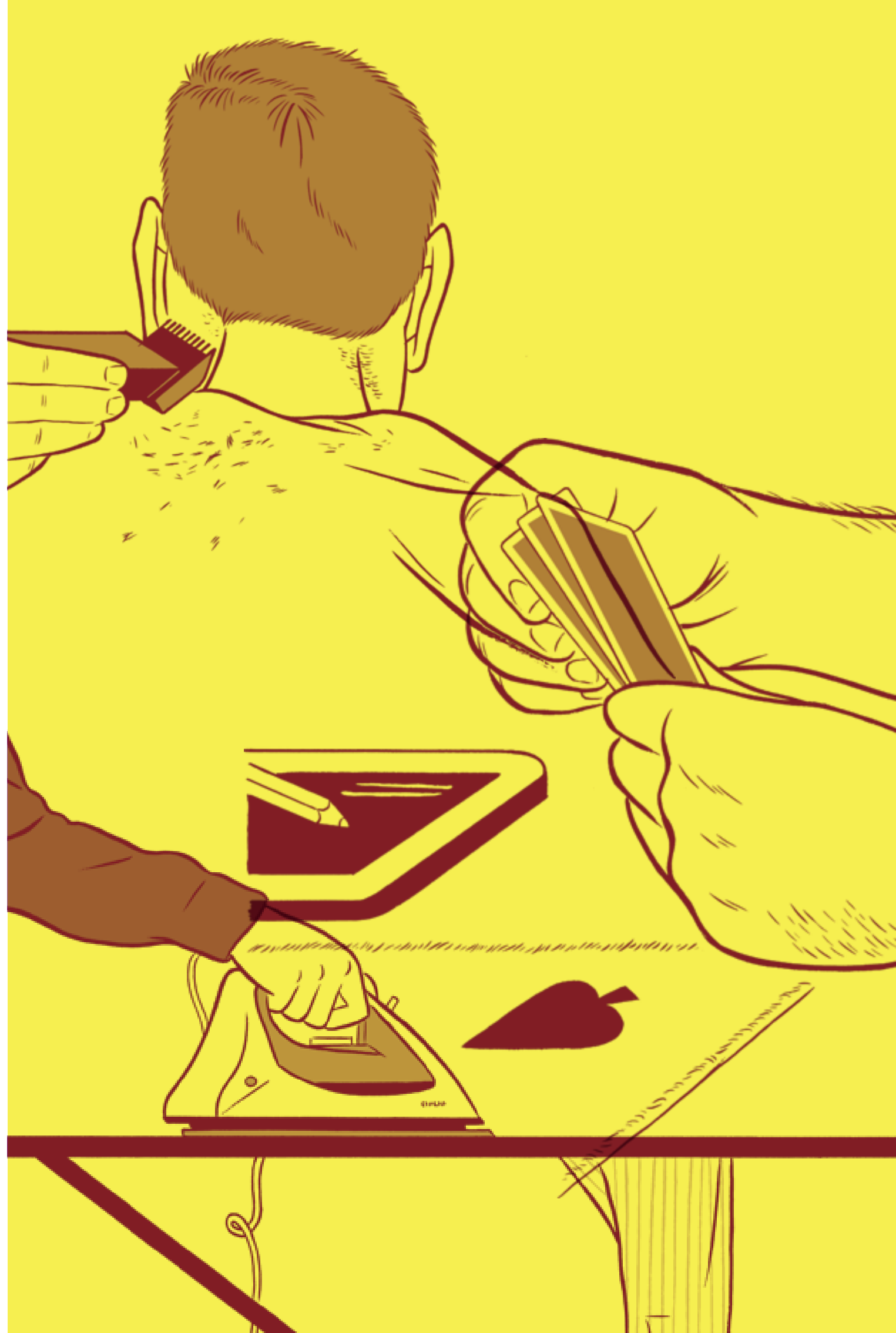
und Kompetenzen an den Tag legen. Bald Coach, bald Erzieher, Ausbilder für Sozialberufe, Koch, Abwart, besteht das Team sozusagen aus «Zehnkämpfern im Sozialwesen».

Es ist für mich schwierig alles zu beschreiben was so an einem Tag in unseren Mauern passiert. Wir können unsere Dienstleistungen aufzählen, es ist aber schwierig ihren den Stellenwert in den Augen der Begünstigten zu bewerten ohne sich in ihre Lage zu versetzen. Stellen Sie sich den Geschmack des Morgenkaffees, der warmen Tasse in den Händen für jemanden der in der Strasse lebt! Der Gruss eines mitfühlenden Mitarbeiters der Sie nicht verurteilt; die Freundlichkeit und Wärme des Ortes, die Freude loslassen zu können und anderen Menschen zu begegnen, sich nützlich zu erweisen bei der Mithilfe im Zentrum...

Seit nun 10 Jahren öffnet sich jeden Tag die Türe von Banc Public für Menschen die momentan in der Wüste stehen. Man sagt, am schwierigsten sei es in der Wüste den Ausgang zu finden; ich sage mir, wenigstens findet man in der Oase von Banc Public das wichtigste um Kraft zu finden um den Weg fortzusetzen.

Tausendmal Dank dem Team das akrobatische Leistungen vollbringt um seine Mission möglichst gut zu erfüllen. Tausendmal Dank den Freiwilligen und den Zivis die das Jahr hindurch an der Seite der Vollaamtlichen stehen.

Patrick Renevey





SERVICE DE CONSEIL

A Banc Public, la qualité de l'accueil additionnée à la proximité des collaborateurs sociaux favorise les rapports de confiance avec les bénéficiaires. Souvent, la prise en considération des problèmes, une écoute attentive et quelques conseils suffisent à rassurer et/ou à conforter un bénéficiaire dans ses choix et à lui permettre d'avancer.

En 2012, nous avons effectué 182 entretiens. L'aide pour la recherche d'emploi est toujours au hit parade de cette prestation. Viennent ensuite des demandes plus spécifiques qui nous mettent en lien avec le réseau.

Notre service ne se substitue à aucun autre et nous ne répondons pas à des demandes d'aide financière. Dans certains cas, notre intervention débouche sur une remise en contact avec un partenaire social. Parfois, nous agissons comme médiateur dans l'objectif de restaurer le lien avec un tuteur, un curateur ou un assistant social.

Nous remercions tous les partenaires sociaux qui se situent en amont et en aval de Banc Public et qui contribuent avec nous à renforcer la cohésion sociale.

BERATUNGS-DIENST

Bei Banc Public genießt dieser Dienst das Zutrauen der Nutzer weil sie auf kompetente Beratung und den direkten Kontakt mit den Sozialarbeitern zählen können. Oft genügen ein korrektes Erkennen des Problems, ein aufmerksames Zuhören und die richtigen Ratschläge um dem Bittsteller das Vertrauen zurückzugeben und/oder seine Absichten zu bestätigen um vorwärts zu kommen.

Im Jahr 2012 haben wir 182 Gespräche geführt. Die Beratung um eine neue Anstellung zu finden steht statistisch an oberster Stelle, darauf folgen andere Anliegen die eine Anbindung and das Hilfsnetz fordern.

Unsere Dienstleistung ersetzt auf keinen Fall andere Anlaufstellen und wir können auch keine finanzielle Hilfeleistung anbieten. In manchen Fällen führt das Gespräch zu einer Kontaktnahme mit einem Sozialpartner, manchmal handeln wir als Vermittler um die Verbindung zu einem Vormund oder einem Sozialassistenten wieder herzustellen.

Wir danken allen unseren Sozialpartnern die uns über- oder untergestellt sind

L'ART CONTRE LA MISÈRE

Une personne dont la vie est difficile n'a pas facilement accès à l'art, elle le voit comme quelque chose d'inaccessible. Alors que l'art et la culture sont des droits, tout le monde doit y avoir accès. Le fait de créer, de toucher ou même de voir quelque chose de beau fait du bien, cela donne un peu de douceur et de couleur dans la dureté de la vie. Créer, faire quelque chose de ses mains que l'on trouve beau et dont on est fier remplit de courage et de force pour mieux affronter les soucis.

Dans cette optique, depuis le mois d'octobre 2012 une petite équipe d'ATD Quart Monde anime deux après-midi par mois des ateliers créatifs dans les locaux de Banc Public. Nous invitons les gens à notre table pour passer un moment de création au travers de différentes techniques de dessin ou bricolage. Nos activités sont à la portée de tous, il n'y a pas besoin d'une expérience préalable ou de connaissances particulières, juste d'un brin de curiosité et l'envie de créer quelque chose par soi-même.

Ces ateliers ont toujours un bon succès. Certaines personnes se lancent directement, d'autres nous regardent de loin, quelques-unes s'approchent de nous, nous questionnent ou contemplant ce que nous

und uns helfen unserer Aktion einen sozialen Zusammenhang zu sichern.

KUNST GEGEN ELENDE

Eine Person in schwierigen Lebensumständen hat keinen leichten Zugang zur Kunst. Für sie ist Kunst etwas Unerreichbares. Jedermann hat jedoch Anrecht auf den Zugang zu Kunst und Kultur. Etwas Schönes zu schaffen, zu berühren oder auch nur anzuschauen tut wohl und bringt etwas Sanftheit und Farbe in die Härte des Lebens. Mit eigenen Händen etwas zu schaffen was man schön findet und auf das man stolz sein kann gibt Selbstvertrauen und Kraft um mit den Schwierigkeiten zurechtzukommen.

Aus dieser Sicht heraus animiert seit Oktober 2012 eine kleine Gruppe von ATD Vierte Welt während zwei Nachmittagen im Monat kreativ Ateliers bei Banc Public. Wir laden die Leute an unseren Tisch zum kreativen Schaffen mittels verschiedener Zeichen- oder Basteltätigkeiten. Unsere Tätigkeiten sind allen zugänglich und verlangen keine vorgängige Erfahrung oder speziellen Kenntnisse, ein bisschen Neugier und Lust selber etwas zu schaffen genügen.

Diese Ateliers stossen auf reges Interesse. Es gibt Leute die steigen sofort ein, andere schauen aus der Ferne zu, andere

faisons. Certains font quelque chose très rapidement et s'en vont, d'autres restent tout l'après-midi. Regarder, bavarder, créer, l'important est de passer un bon moment et de sortir de la grisaille quotidienne.

Voir des gens qui ne se connaissent pas forcément, autour d'une même table, créer ensemble et se lier les uns aux autres nous rappelle le sens de notre action. A la fin de l'activité, certains se retrouvent même à la table d'à côté pour continuer la rencontre avec leur voisin et prolonger les discussions.

Amandine Houma
Volontaire ATD «Quart Monde»

kommen und fragen und betrachten was wir machen. Einige machen sehr rasch etwas und gehen weg, andere bleiben den ganzen Nachmittag. Zuschauen, schwatzen, werken; wichtig ist gute Zeit zu haben und dem grauen Alltag zu entrinnen.

Mit Menschen die man nicht unbedingt kennt an einem Tisch zusammenzukommen, zusammen etwas entstehen lassen und Bande knüpfen ist der Sinn unserer Aktion. Wenn die Zeit um ist, finden sich sogar Einige am Nachbartisch um die Begegnung mit dem Nachbar zu vertiefen und weiter zu diskutieren.

Amandine Houma
Volontärin ATD «Vierte Welt»

BILAN/ BILANZ

	31.12.2012	31.12.2011
ACTIF		
Liquidités		
Caisse	435.15	910.70
CCP 17-171607-1	24'005.99	16'988.97
BCF épargne	1'849.60	1'843.40
BCF commissions	9'092.75	5'094.45
BCF club	9'174.35	39'250.44
Débiteurs	16'128.95	15'884.85
Actif transitoire	8'999.75	6'826.40
Actif immobilisé		
Mobilier et appareils	5'642.87	6'233.75
TOTAL DE L'ACTIF	75'329.41	93'032.96
PASSIF		
Créanciers	13'281.55	4'537.75
Passif transitoire	600.00	2'296.00
Provisions		
Projet spécial	54'108.40	68'514.00
Adaptation installations	0.00	1'315.73
Total provisions	54'108.40	69'829.73
Capital		
Capital au 01.01.	16'369.48	17'607.90
Résultat de l'exercice	-9'030.02	-1'238.42
Capital au 31.12.	7'339.46	16'369.48
TOTAL DU PASSIF	75'329.41	93'032.96

La révision des comptes a été effectuée par CONSULTAS
(Consultant en assurance, gestion et finance SA)
Fribourg, le 31 décembre 2012

COMPTES / JAHRESRECHNUNG

CHARGES / AUSGABEN	Budget 2012	Comptes 2012
Exploitation / Betriebskosten		
Entretien / Unterhaltskosten	4'500.00	2'681.55
Alimentation / Lebensmittel	89'000.00	59'196.15
Ménage / Haushalt	6'000.00	8'000.20
Appareils ménagers / Haushaltsgeräte	1'000.00	857.55
Animation	4'000.00	3'072.40
Aide directe aux bénéficiaires / Direkthilfe an Bezüger		497.00
Total exploitation / Total Betriebskosten	104'500.00	74'304.85
Charges de personnel / Personalausgaben		
Salaires / Löhne	345'982.45	357'529.65
Charges sociales / Sozialabgaben	85'783.10	71'667.05
Supervision / Aufsicht	1'500.00	2'033.70
Frais de formation / Weiterbildung	3'000.00	2'002.80
Défraiements effectifs / Entschädigungen	7'000.00	2'722.50
Défraiements en nature / Entschädigungen Naturalien	8'000.00	7'517.50
Frais déplacements / Wegspesen	3'000.00	1'500.00
Défraiements civilistes / Entschädigungen für Zivilisten		14'082.95
Autres charges de personnel / Andere Personalausgaben		649.80
Total charges personnel / Total Personalkosten	454'265.55	459'705.95
Autres charges d'exploitation / Andere Betriebskosten		
Loyer / Miete	15'600.00	15'600.00
Charges locatives / Nebenkosten	6'000.00	6'000.00
Assurances RC/mobilier / Versicherungen	1'200.00	841.30
Electricité + gaz / Elektrizität, Gas	6'000.00	6'345.65
Matériel de bureau / Büromaterial	4'000.00	1'854.70
Abonnements, cotisations / Abonnements	2'000.00	1'227.50
Téléphone/fax/internet / Telefon,fax,internet	2'500.00	3'842.35
Frais de port / Postgebühren	2'900.00	1'802.63
Frais juridiques et fiduciaires / Rechtsberatung und Treuhänder	2'500.00	3'192.00
Recherche fonds, rapport annuel / Finanzgesuch, Jahresbericht	4'500.00	3'652.00
Recherche fonds «Soutien Plus» / Finanzgesuch «Soutien Plus»		4'250.00
Frais déménagement + divers / Umzugskosten + andere	1'000.00	1'203.80
Pharmacie / Apotheke	300.00	299.80
Frais banque + CCP / Bank + PK Kosten	300.00	388.30
Total ch. d'exploitation / Total andere Betriebskosten	48'800.00	50'500.03
Amortissements / Abschreibungen		1'465.30
Charges hors exercice / Ausserordentliche Ausgaben		220.00
TOTAL DES CHARGES / TOTAL AUSGABEN	607'565.55	586'196.13
PRODUITS / EINNAHMEN		
Recettes / Einnahmen (Mahlzeiten)	99'500.00	81'515.80
Contre-prestations / Gegenleistungen	8'000.00	7'517.50
Cotisations / Mitgliederbeiträge	7'000.00	5'700.00
Loterie romande	320'000.00	320'000.00
Canton / Kanton	90'000.00	97'000.00
Communes / Gemeinden	8'000.00	12'100.00
Paroisses et Commun. Religieuses / Kirchgemeinden, Klöster	20'000.00	25'365.40
Fondation Arcanum / Stiftung Arcanum		4'250.00
Autres dons / Andere Spenden	25'000.00	18'995.31
Produits financiers / Finanzertrag	500.00	324.05
Autres produits / Andere Einnahmen		4'398.05
TOTAL DES PRODUITS / TOTAL EINNAHMEN	578'000.00	577'166.11
RÉSULTAT DE L'EXERCICE / ERGEBNIS DER PERIODE	-29'565.55	-9'030.02

STATISTIQUES

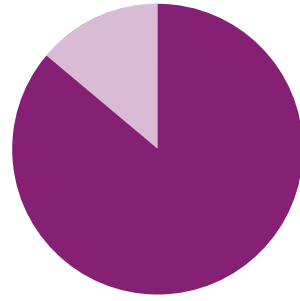
En 2012, nous avons enregistré 21'613 visites et 16'814 repas.

Cela représente une moyenne par jour de 59.3 visites et 46.1 repas.

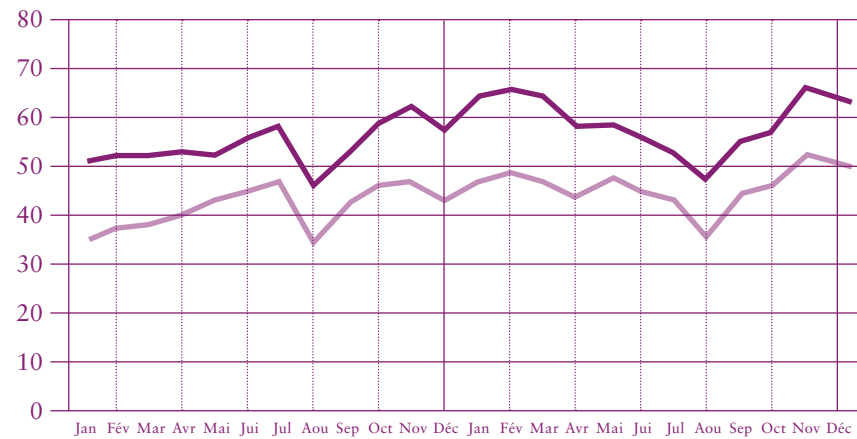
En comparaison avec 2011, la fréquentation a connu une hausse de 10 % pour les visites et 7 % pour les repas.

Répartition par sexe /
Aufteilung nach Geschlecht

Hommes / Männer 86%
Femmes / Frauen 14%



Evolution 2011-2012
Entwicklung 2011-2012



Passages / Besuche
Repas / Mahlzeiten

STATISTIK

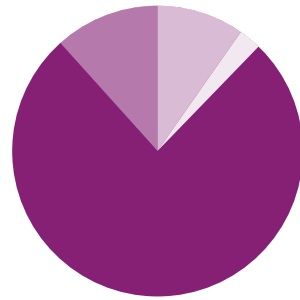
Im Jahr 2012 zählten wir 21'613 Besuche und 16'814 Mahlzeiten.

Dies bedeutet einen Tagesdurchschnitt von 59.3 Besuchen und 46.1 Mahlzeiten.

Im Vergleich mit 2011 sind 10 % mehr Besucher und 7 % mehr Mahlzeiten festzustellen.

Provenance des visiteurs /
Herkunft der Besucher

Fribourg ville / Stadt Freiburg 75.72%
Fribourg canton / Kanton Freiburg 11.81%
De passage / Durchgang 9.89%
Hors-canton / Ausserkanton 2.58%



Evolution 2008-2012
Entwicklung 2008-2012



Passages / Besuche
Repas / Mahlzeiten





MEMBRES DU COMITÉ / VORSTANDS- MIGLIEDER

Sr Danièle Perrier
Congrégation des sœurs d'Ingenbohl /
Kongregation der Ingenbohler Schwestern
Présidente jusqu'au / Präsidentin bis
26.10.2012, Vice-présidente dès / Vize-
präsidentin seit 27.10.2012

Hubert Schaller
Président dès 27.10.2012
Präsident seit 27.10.2012

Martine Chollet
Service social de la Ville de Fribourg /
Sozialdienste der Stadt Freiburg

Dominique Jordan
dès / seit 20.3.2012

Danièle Mayer Aldana
OSEO Fribourg / SAH Fribourg

André Schoenenweid
dès / seit 28.6.2012

Anne-Marie Schmid Kilic
Directrice / Leiterin

Patrick Renevey
Adjoint / Stv. Leiter

Départs en cours d'année / Rücktritte im
Laufe des Jahres:
Christian Renz, 16.4.2012
Paroisse réformée /
Reformierte Kirchgemeinde

Philippe Pillonel, 4.6.2012
Service de Probation / Amt für
Bewährungshilfe

Daniel Mauron, 25.6.2012
Emmaüs

Petra Del Curto, 26.10.2012
Caritas Fribourg

PERSONNEL & SERVICE / PERSONAL & DIENSTE

Directrice / Leiterin
Anne-Marie Schmid Kilic

Adjoint / Stv. Leiter
Patrick Renevey

Collaborateurs sociaux /
Soziale Mitarbeiter
Stéphane Cangiano
Stéphanie Cotting
Laurette Heim
Céline Herren
Isabelle Imbert
Maribel Quispe Espinoza
Hadi Tawfik

Remplaçants / Stellvertreter
Fatmir Beka
Claudine Dos Santos
Cédric Kloetzli
Gaëlle Weislo

Civilistes / Zivis
Hugo Becerra
Ludovic Comba
Lorenzo Croci
Florent Gachoud
Aris Martinelli
Tufan Nergiz
Florian Schraner
Christian Volery

Bénévoles / Freiwillige Helfer
Antoinette Chardonnens
Christiane Corminboeuf
Dora Devaud
Sanilya Kaburova
Christiane Mossier
Meriem Nur Gassem
Jayalath Priyantha
Tuuli Rossi
Anne-Louise Henchoz (Soins / Pflege)
Sr Myriam Zahno (Soins / Pflege)

Commissionnaire / Kurrier
Ivar Mardones

Superviseur / Supervisor
Dominique Sauzet

Comptable / Buchhalter
Fiduciaire Revex

Départs 2012 / Rücktritte 2012
Beka Fatmir
Laurette Heim
Cédric Kloetzli



L'équipe de Banc Public / Das Team von Banc Public

MERCI!

Le financement de notre centre d'accueil est assuré principalement par la Loterie Romande et par l'Etat de Fribourg. Cependant, en plus d'une part de recettes propres, des apports complémentaires nous sont indispensables pour parvenir à équilibrer nos comptes. Nous remercions chaleureusement :

- Table Suisse et Aligro pour leurs importants dons en nature
- la congrégation des Sœurs d'Ingenbohl pour leurs conditions locatives avantageuses
- l'Evêché, les paroisses du canton et les congrégations religieuses pour leur précieux soutien et leur collaboration
- le Groupe Partage
- les communes du canton et en particulier celles de Fribourg, Granges-Paccot, Marly et Wünnewil
- la Liberté pour ses annonces
- la Croix-Rouge pour ses dons d'habits
- la fondation Noël Solidaire
- LIIP Fribourg, Cuennet Electricité
- le Réseau fribourgeois de santé mentale RFSM
- Association Gemeinnütziger Frauenverein
- Mmes Marianne Thalmann, Josiane Renevey, Mina Jeger, Katharina Jeger

DANKE!

Die Finanzierung unseres Zentrums ist zum grössten Teil gesichert durch die Loterie Romande und den Kanton Freiburg. Dennoch, sind wir zusätzlich zu den verrechneten Leistungen auf zusätzliche Einnahmen angewiesen um unsere Betriebsrechnung auszugleichen. Wir danken besonders:

- der Schweizer Tafel und Aligro für ihre Naturalgaben
- der Kongregation der Ingenbohler Schwestern für die sehr vorteilhaften Mietbedingungen
- dem Bistum, den Pfarreien des Kantons und den Ordensgemeinschaften für ihre wertvolle Unterstützung
- der Gruppe «Partage»
- den Gemeinden, insbesondere denen von Freiburg, Granges-Paccot, Marly und Wünnewil
- der Liberté für die Inserate
- dem Roten Kreuz für seine Gaben in Form von Kleidern
- der Stiftung Noël Solidaire
- LIIP Freiburg, Cuennet Electricité
- dem Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit
- den Gemeinnütziger Frauenverein
- Marianne Thalmann, Josiane Renevey, Mina Jeger, Katharina Jeger

PRESTATIONS

Coin Café	
Repas	CHF 5.—
Repas enfant (dès 7 ans)	CHF 2.50
Petit déjeuner	gratuit
Café/thé	gratuit
Journaux à disposition	
Activités participatives	
Aide à la préparation du repas	
Tâches ménagères diverses	
Bien-être, hygiène	
Douche	
Lessive	CHF 3.—
Conseil santé	
Coiffure	CHF 5.—
Ecoute	
Service conseil, aide administrative	
Informations sur les prestations du réseau social et sanitaire du canton.	
Aide à la rédaction de courriers. Ordinateurs et accès internet à disposition.	
Heures d'ouverture	
Du lundi au dimanche de 8h30 à 16h (du 1er novembre au 31 mars jusqu'à 18h30)	

LEISTUNGEN

Kaffee-Ecke	
Mittagessen	CHF 5.—
Kinder-Menü (ab 7 J.)	CHF 2.50
Frühstück	kostenlos
Kaffee/Tee	kostenlos
Zeitungen zur Verfügung	
Aktivitäten zum Betrieb des Zentrums	
Mithilfe Zubereitung der Mahlzeiten	
Diverse Haushaltsarbeiten	
Wohlbefinden & Hygiene	
Dusche	
Wäsche	CHF 3.—
Gesundheitsberatung	
Haarschnitt	CHF 5.—
Zuhören	
Beratung und administrative Hilfe	
Auskünfte über die Leistungen des sozialen Netzwerkes bezüglich Gesundheit im Kanton Freiburg. Hilfe beim Verfassen von Briefen. Computer mit Internetanschluss stehen zur Verfügung.	
Öffnungszeiten	
Montag bis Sonntag von 8.30 bis 16 Uhr (vom 1. November bis 31. März bis 18.30 Uhr)	

SOUTIEN

Pour soutenir notre action par un don :
CCP 17-171607-1
Respect, écoute, solidarité. Si ces valeurs vous parlent, contactez-nous et devenez membre ou bénévole de notre association.

CONTACT

Nouvelle adresse	Banc Public Rte Joseph-Chaley 7 1700 Fribourg
Téléphone	026 481 39 46
Mail	direction@banc-public.ch
Web	www.banc-public.ch

IMPRESSUM

Mise en page	Atlas Studio
Illustrations	Gion Capeder
Traductions	Erwin Nussbaumer
Impression	Cric Print

UNTERSTÜTZUNG

Unterstützen Sie uns finanziel:
CCP 17-171607-1
Wenn Respekt, Zuhören und Solidarität Sie ansprechen, kontaktieren Sie uns und werden Sie Mitglied unserer Vereinigung.

KONTAKT

Neue Adresse	Banc Public Rte Joseph-Chaley 7 1700 Fribourg
Telefon	026 481 39 46
Mail	direction@banc-public.ch
Web	www.banc-public.ch

IMPRESSUM

Gestaltung	Atlas Studio
Illustrationen	Gion Capeder
Übersetzung	Erwin Nussbaumer
Druck	Cric Print



